



Photos: Tobias Kühn

**Die Holzbläser bei der Probe im Schulhaus Matten bei Interlaken.**

Les bois en répétition à l'école Matten d'Interlaken.

I legni durante la prova nella scuola Matten di Interlaken.

# Neun Stunden Musik pro Tag

Neuf heures de musique par jour

Nove ore di musica al giorno

TOBIAS KÜHN

**🎷 Vom 9. bis 17. Juli probte in Interlaken das Nationale Jugendblasorchester (NJBO). 68 junge Musiker arbeiteten unter der Leitung von Isabelle Ruf-Weber an einem happigen Programm, das sie am Ende der Woche in drei Konzerten präsentierten. «unisono» hat das Sommerlager in Interlaken besucht.**

Die Storen sind heruntergedreht, die Fenster geöffnet. Doch im Übungslokal des Saxophonregisters steht das Thermometer bereits über der angenehmen Marke. Barfuss schreitet die Registerlehrerin durch das Zimmer im Dachgeschoss und erklärt eine schwierige Stelle an der Tafel. Dann wird weiter gefeilt: «Bitte alle nochmal ab Takt 35.»

## Von Probe zu Probe

Es ist Montagmorgen, 10 Uhr. Seit rund einer Stunde proben die 68 Musikerinnen und Musiker des Nationalen Jugendblasorchesters mit

**🎷 L'Harmonie Nationale des Jeunes (HNJ) a répété à Interlaken du 9 au 17 juillet. Sous la direction d'Isabelle Ruf-Weber, 68 jeunes musiciens ont ainsi préparé un programme conséquent, qu'ils ont présenté lors de trois concerts en fin de semaine. «unisono» leur a rendu visite à Interlaken.**

Les stores sont baissés, les fenêtres ouvertes. Et pourtant, dans le local de répétition du registre de saxophones, le thermomètre indique déjà une température supérieure à la moyenne. Pieds nus, dans cette salle sous les combles, la monitrice se déplace jusqu'au tableau pour y décortiquer un passage compliqué. Avant de poursuivre le travail: «S'il vous plaît, on reprend tous à la mesure 35.»

## D'une répétition à l'autre

Lundi matin, 10h00. Depuis près d'une demi-heure, les 68 musiciennes et musiciens de

**🎷 La Banda Nazionale Giovanile (BNG) ha tenuto le sue prove dal 9 al 17 luglio a Interlaken. 68 giovani musicanti, sotto la direzione di Isabelle Ruf-Weber, hanno preparato un programma che hanno presentato alla fine della settimana in occasione di tre concerti. «unisono» ha visitato questo campus estivo a Interlaken.**

Le tapparelle sono abbassate, le finestre aperte. Eppure, nella sala prove della sezione dei sassofoni la linea del termometro è già al di sopra della media. A piedi nudi, la direttrice di registro attraversa la stanza nella mansarda e spiega alla lavagna un passaggio difficile. Quindi si riprende: «Per favore, ancora una volta da battuta 35.»

## Da una prova all'altra

È lunedì mattina, ore 10. Da quasi un'ora, i 68 musicanti della Banda Nazionale Giovanile stanno provando con i loro docenti di re-

### Ein anspruchsvolles Programm

Seine drei Konzerte eröffnete das NJBO mit dem Marsch «Fribourg», den Gian Battista Mantegazzi anlässlich des Eidgenössischen Schützenfestes 1934 komponiert hatte. Dann gings's ans von Franco Hänle instrumentierte «Tiento del Primer Tono y Batalla Imperial» aus der Feder von Cristóbal Halffter. Vor der Pause interpretierte das NJBO ausserdem «La Basilica di San Marco» von Mario Bürki und die ersten drei Sätze der Suite «Symphonic Dances» von Yosuke Fukuda.

Anschliessend stand die Erstaufführung der Fassung für Bläserorchester von «A Lenda do Curupira» an. John Holland hat die Brass-Band-Komposition von Stephan Hodel für Bläserorchester eingerichtet. Den Konzertabschluss bestritt das NJBO mit «Divertimento» von Oliver Waespi.

ihren Registerlehrern. Aus den Fenstern der beiden Probelokale – dem Schulhaus und dem Kirchgemeindehaus Matten bei Interlaken – tönt es an diesem zweiten Morgen des Sommerlagers bereits erstaunlich präzise.

Nach den Registerproben stehen eine Probe der Holzbläser und eine Probe der Blechbläser gemeinsam mit den Perkussionisten auf dem Programm. Am Nachmittag wird es eine Gesamtprobe und erneut Registerproben

l'Harmonie Nationale des Jeunes travaillent sous la houlette de leurs moniteurs respectifs. Les fenêtres des deux salles de répétition – l'école et la maison de paroisse – laissent déjà filtrer une étonnante précision, bien qu'il ne s'agisse que de la deuxième matinée du camp d'été.

Après les partielles, le programme prévoit deux répétitions séparées: d'un côté les bois, de l'autre les cuivres et percussions. L'après-midi sera consacré à une répétition générale, suivie de nouvelles partielles. Au total, les participants font près de neuf heures de musique par jour.

### «Tous sont bien préparés»

La direction musicale a été confiée à Isabelle Ruf-Weber, déjà à la tête de l'orchestre en 2007. La directrice s'est dite très satisfaite du début du camp. «Pouvoir diriger à nouveau l'HNJ est un vrai cadeau», a-t-elle affirmé. Evidemment, le travail ne manque pas, mais d'une certaine manière, cette semaine avec l'HNJ – particulière – est reposante.

La directrice souligne par ailleurs cette année l'excellent niveau de préparation des jeunes, qui ont reçu leurs partitions quelques semaines avant le camp et ont ainsi pu travailler leurs parties.

### «L'ambiance est super»

«Il est important que chacun arrive au camp bien préparé», estime Anina Schönbächler,

gistro. In questa seconda mattinata di campus, attraverso le finestre di entrambe le sale di prova – la scuola e la sala parrocchiale Matten di Interlaken – si può già sentire una sorprendente precisione.

Dopo le prove di registro, in programma ci sono una prova dei legni e una prova degli ottoni insieme alle percussioni. Nel pomeriggio ci sarà una prova d'insieme, e poi di nuovo prove di sezione. In totale, i partecipanti al campus fanno circa nove ore di musica al giorno.

### «Tutti sono ben preparati»

È Isabelle Ruf-Weber la direttrice del campus, già una volta alla testa della formazione, nel 2007. La direttrice è molto soddisfatta dell'inizio del campus. «Poter dirigere di nuovo la BNG è un vero dono», afferma. Chiaramente c'è da lavorare, ma allo stesso tempo la settimana con l'orchestra di fiati giovanile è qualcosa di molto speciale e in un certo senso è rilassante.

Quest'anno la direttrice ha notato in modo particolare che i giovani sono molto ben preparati. Hanno ricevuto gli spartiti una settimana prima dell'inizio del campus e quindi hanno già potuto studiare le loro parti.

### «L'ambiente è favoloso»

«È importante che tutti arrivino al campus ben preparati», dice Anina Schönbächler di Siebnen. La clarinettista diciottenne, come la sua collega Lisa Rey di Sierre, è nella NBG per la terza volta. «Quest'anno i pezzi sono molto

### Isabelle Ruf-Weber hat die musikalische Leitung des NJBO 2016.

Isabelle Ruf-Weber à la baguette pour l'édition 2016.

Isabelle Ruf-Weber è la direttrice dell'edizione 2016 della BNG.



geben. Insgesamt machen die Lagerteilnehmer täglich um die neun Stunden Musik.

### «Alle sind gut vorbereitet»

Die musikalische Leitung des Lagers hat Isabelle Ruf-Weber. Sie stand zuletzt im Jahr 2007 an der Spitze des Orchesters. Mit dem Lagerstart ist die Dirigentin sehr zufrieden. «Es ist wirklich ein Geschenk, dass ich das NJBO wieder leiten darf», sagt sie. Klar sei das Arbeit, doch gleichzeitig sei die Woche mit dem Jugendblasorchester auch etwas ganz spezielles und in gewisser Weise erholend.

Was der Dirigentin in diesem Jahr besonders auffalle, sei, dass die Jugendlichen sehr gut vorbereitet sind. Sie haben die Noten bereits einige Wochen vor dem Lager erhalten und konnten so ihre Stimmen schon üben.

### «Die Stimmung ist super»

«Es ist wichtig, dass alle gut vorbereitet ins Lager kommen», findet Anina Schönbächler aus Siebnen. Die 18-jährige Klarinettistin spielt wie ihre Kollegin Lisa Rey aus Sierre zum dritten Mal beim NJBO. «Die Stücke sind in diesem Jahr sehr schwierig. Aber das ist gut so, denn wir haben eine gute, ausgewogene Besetzung», erklärt sie in der Pause zwischen Register- und Holzbläserprobe.

Ist das NJBO also ein hartes Trainingslager oder eher wie Ferien? Lisa Rey: «Es herrscht eine tolle Atmosphäre, man ist mit netten Leuten zusammen, diskutiert und musiziert viel. Das ist das, was man liebt. Es ist also mehrheitlich wie Ferien.»

de Siebnen. Comme sa collègue Lisa Rey, de Sierre, cette clarinettiste de 18 ans participe pour la troisième fois à l'HNJ. «Cette année, les pièces sont particulièrement difficiles, mais tant mieux, car nous disposons d'un bon effectif, équilibré, qui plus est», glisse-t-elle lors de la pause entre la partielle et la répétition des bois.

Alors, l'HNJ, un camp d'entraînement intensif ou une colonie de vacances? Lisa Rey: «L'atmosphère est géniale, on côtoie des gens sympas, on discute et on fait beaucoup de musique. Tout ce qu'on aime, en fait. Ce sont donc plutôt des vacances.»

Et pour toutes deux, c'est bien là la principale raison qui les incite à revenir. «L'ambiance est super. On retrouve souvent les mêmes personnes», ajoute Anina Schönbächler, qui a de nombreux contacts tout au long de l'année avec des musiciens rencontrés à l'HNJ. Et malgré la quantité de répétitions, il reste du temps pour l'échange: au lac, devant la finale de l'Euro ou même tard dans la nuit.

### Priorité aux œuvres difficiles

Au programme de la répétition des bois: «A Lenda do Curupira», de Stephan Hodel, dont l'HNJ interprétera la première de la version pour orchestre à vents lors de ses concerts de fin de semaine, et «Divertimento», d'Oliver Waespi. Bague en main, Isabelle Ruf-Weber reprend les passages posant problème. De leur côté, les moniteurs suivent attentivement la répétition et encadrent leurs ouailles si néces-

### Un programma esigente

La BNG ha aperto i suoi tre concerti con la marcia «Fribourg», composta da Gian Battista Mantegazzi in occasione della Festa federale di tiro del 1934. Ha proseguito con la versione arrangiata da Franco Hänle di «Tiento del Primer Tono y Batalla Imperial» della penna di Cristóbal Halffter. Prima della pausa, la BNG ha ancora interpretato «La Basilica di San Marco» di Mario Bürki, e i primi tre movimenti della suite «Symphonic Dances» di Yosuke Fukuda. È seguita la prima esecuzione della versione per orchestra di fiati di «A Lenda do Curupira». È di John Holland l'arrangiamento di questa composizione per brass band di Stephan Hodel. La BNG ha concluso il suo concert con «Divertimento» di Oliver Waespi.

difficili. Ma va bene così, abbiamo un bell'organico, ben equilibrato», spiega durante una pausa tra prova di registro e prova dei legni.

Ma allora, la BNG è un duro campus d'allenamento o una specie di vacanza? Lisa Rey: «C'è un'atmosfera favolosa, si è insieme a gente simpatica, si parla molto e si fa tanta musica. È quello che si ama. Quindi si potrebbe definire una vacanza.»

Per entrambe questo è il motivo principale per tornare a far parte della BNG. «Nella BNG spesso si incontrano di nuovo le stesse persone», continua Anina Schönbächler, che

### Konzentriert: Das NJBO beim Konzert in Dürdingen.

Concentré: L'HNJ lors du concert à Dürdingen.

### Concentrazione: la BNG in concerto a Dürdingen.



Photo: Roberto Conciatori



#### Eine kurze Notiz, dann wird weitergespielt.

Un coup de crayon et on reprend.

Un'annotazione veloce e si continua a suonare.

Für beide ist dies der wichtigste Grund, immer wieder beim NJBO mitzumachen. «Die Stimmung ist super. Man trifft im NJBO oft wieder auf die gleichen Leute», ergänzt Anina Schönbächler. Auch über das Jahr hinweg habe sie viel Kontakt mit den Musikern, die sie vom NJBO her kenne. Und trotz der vielen Proben bleibe im Lager auch Zeit für den Austausch: am See, beim gemeinsamen Schauen des EM-Finals oder in der Nacht.

#### Zuerst die schwierigen Stücke

In der gemeinsamen Probe der Holzbläser stehen «A Lenda do Curupira» von Stephan Hodel, dessen Blasorchesterversion das NJBO an seinen Konzerten Ende Woche als Erstaufführung spielen wird, und «Divertimento» von Oliver Waespi auf dem Programm. Isabelle Ruf-Weber hat den Taktstock übernommen und führt über die schwierigen Passagen. Die Registerlehrer verfolgen die Probe aufmerksam und coachen, wo nötig, ihre Bläser. Die Stimmung ist konzentriert, aber nicht angespannt. Man merkt: Da sind junge Profis am Werk, die wissen, wovon die Dirigentin spricht.

Das Probekonzept erklärt Isabelle-Ruf-Weber wie folgt: «Wir fangen zuerst mit den grossen, schwierigen Stücken an, denn diese benötigen natürlich viel Zeit.» Nach «Divertimento» und «A Lenda» gehe es als nächstes an «Tiento del Primer Tono y Batalla Imperial» von Cristóbal Halffter.

#### Eine Probe mit dem Komponisten

Das Tagesprogramm stellt die Dirigentin gemeinsam mit den elf Registerleitern zusammen. «Wir schauen jeweils am Abend, wie wir den nächsten Tag gestalten wollen, wann Register- und wann Gesamtproben sinnvoll sind», erklärt sie.

Dass sich das NJBO direkt nach der Ankunft am Samstag hinter «Divertimento» setzt, hat aber auch noch einen anderen

saire. Atmosphère concentrée, mais sans tension. On le remarque: ce sont bien de jeunes pros au travail; ils reçoivent cinq sur cinq les messages de la directrice.

Isabelle-Ruf-Weber explique le concept de travail: «Nous allons commencer par les œuvres majeures, les plus difficiles, car elles nous demanderont évidemment davantage de temps.» Ainsi, après «Divertimento» et «A Lenda», l'orchestre se lance dans «Tiento del Primer Tono y Batalla Imperial», de Cristóbal Halffter.

#### Une répétition avec le compositeur

La directrice met sur pied le programme du jour avec les onze moniteurs. «Chaque soir, nous nous penchons sur ce que nous allons faire le lendemain et définissons le meilleur planning entre répétitions partielles et générales», explique-t-elle.

Cela dit, ce n'est pas un hasard si les musiciens de l'HNJ se sont directement mis au travail sur «Divertimento» le samedi, sitôt

#### Programme exigeant

L'HNJ a ouvert ses trois concerts par la marche «Fribourg», composée par Gian Battista Mantegazzi lors de la Fête fédérale de tir de 1934. Elle a ensuite interprété «Tiento del Primer Tono y Batalla Imperial», pièce due à la plume de Cristóbal Halffter. Avant la pause, l'HNJ a encore proposé «La Basilica di San Marco», de Mario Bürki, et les trois premiers mouvements de la suite «Symphonic Dances», de Yosuke Fukuda. L'orchestre a ensuite joué en première «A Lenda do Curupira», composition pour brass band de Stephan Hodel réinstrumentée pour orchestre à vents par John Holland. L'HNJ a terminé son concert par «Divertimento», d'Oliver Waespi.



#### Ganz schön viel Metall: Die Probe der Blechbläser.

Ils brillent de tout leur éclat: les cuivres en pleine répétition.

Il metallo brilla in tutto il suo splendore: la prova degli ottoni.

anche durante il resto dell'anno rimane in contatto con i giovani che ha conosciuto nella BNG. E nonostante le tante prove, al campus c'è anche il tempo per lo scambio con gli altri: al lago, guardando insieme la finale degli Europei o la sera tardi.

#### Prima i brani difficili

Per la prova dei legni sono in programma «A Lenda do Curupira» di Stephan Hodel, di cui la BNG suonerà in prima esecuzione la versione per orchestra di fiati nei suoi concerti alla fine della settimana, e «Divertimento» di Oliver Waespi. Isabelle Ruf-Weber ha preso in mano la bacchetta e lavora i passaggi difficili. I docenti di registro seguono attentamente la prova e, quando è necessario, danno dei suggerimenti ai fiati di loro competenza. L'atmosfera è concentrata, ma senza tensione. Ci si rende conto che questi sono dei giovani professionisti al lavoro, che sanno bene di cosa la direttrice sta parlando.

Isabelle-Ruf-Weber spiega il concetto della prova come segue: «Cominciamo con i brani più lunghi e difficili, visto che evidentemente questi richiedono più tempo.» Dopo «Divertimento» e «A Lenda», si passa al pezzo «Tiento del Primer Tono y Batalla Imperial» di Cristóbal Halffter.

#### Una prova con il compositore

Il programma della giornata viene stabilito dalla direttrice insieme agli undici docenti di registro. «Ogni sera decidiamo come vogliamo strutturare il giorno successivo, in quali orari ha più senso fissare le prove di registro e di insieme», spiega.

Il fatto che il sabato, appena i giovani sono arrivati al campus, la BNG abbia attaccato il brano «Divertimento», ha anche un altro motivo: il compositore bernese dell'opera ha passato mezza giornata con l'orchestra di persona, la domenica, e ha provato con i ragazzi.



**Registerlehrer Rafael Camartin zeigt den Trompeten und Kornetts, wie es geht.**

Rafael Camartin, moniteur, explique quelques finesses aux trompettes et cornets.

**Il docente di registro Rafael Camartin dà delle indicazioni a trombe e cornette.**

Grund: Der Berner Komponist des Werkes war am Sonntag selbst für einen halben Tag vor Ort und probte mit dem Orchester. «Das war genial», findet Klarinettistin Lisa Rey. «Divertimento» sei ein wunderbares Stück – sowohl zum Hören wie auch zum Spielen.

**Hotel mit Vollpension**

Inzwischen ist Mittagszeit. Pünktlich um 12 Uhr legen die jungen Musiker ihre Instrumente beiseite. Mit Privatautos und zwei Kleinbussen – einer davon war bis vor kurzem noch Klarinettenbus – fahren sie von den Probelokalen zurück ins Hotel. Einquartiert ist das NJBO im Waldhotel Unspunnen, wo es Vollpension genießt.

Für den reibungslosen Lagerbetrieb sind Franz Grimm und Ivan Estermann verantwortlich, die jetzt die Busse steuern. «Beim NJBO trifft sich die Elite des Schweizer Blasmusiknachwuchses», sagt Ivan Estermann, da sei eine gute Organisation für ein produktives Lager enorm wichtig. Deshalb habe er sich, nachdem er in den letzten vier Jahren Registerleiter Euphonium/Tuba war, als Lagerleiter gemeldet.

**Drei Konzerte zum Abschluss**

Bis zu den Konzerten hat das Orchester noch rund vier Probetage. Dann fährt es mit zwei Cars an die Konzertorte: am Freitag nach Jona (SG), am Samstag nach Düdingen (FR). Das Abschlusskonzert findet am Sonntagmorgen in Interlaken statt. Nach dem sommerlich-heissen Start verspricht die Wetterprognose nun kühlere Temperaturen. Bereits am Montagabend soll es regnen. Für die intensive Probearbeit dürfte das ein Vorteil sein. ■

arrivés: le dimanche, le compositeur bernois de cette œuvre a passé une demi-journée à répéter en personne avec l'orchestre. «C'était génial», se souvient la clarinettiste Lisa Rey, qui trouve «Divertimento» extraordinaire, tant à jouer qu'à écouter.

**Hôtel en pension complète**

Mais il est déjà midi. A 12h00 précises, les jeunes musiciens posent leurs instruments. A bord de véhicules privés et de deux minibus – dont l'un était encore le bus de la clarinette il y a peu –, ils rejoignent leurs quartiers à l'hôtel Waldhotel Unspunnen, où l'HNJ est logée en pension complète.

Franz Grimm et Ivan Estermann, chauffeurs en l'occurrence, sont responsables du bon fonctionnement du camp. «L'HNJ réunit l'élite de la relève de la musique à vent de Suisse», affirme Ivan Estermann, raison pour laquelle l'organisation doit être à la hauteur si l'on veut que le camp soit un succès. Aussi a-t-il décidé, après quatre ans passés comme moniteur pour les euphoniums et tubas, de reprendre la direction du camp.

**Trois concerts pour terminer**

L'orchestre a encore près de quatre jours de répétitions d'ici aux concerts. Ensuite, deux cars les emmèneront sur les lieux de leurs prestations, à Jona (SG) le vendredi et à Guin (FR) le samedi. Le concert final aura lieu quant à lui le dimanche matin à Interlaken. Après un début sous un soleil de plomb estival, les prévisions météo annoncent des températures plus fraîches. Et même de la pluie dès le lundi soir. Un temps potentiellement propice au travail de répétition intensif. ■

«È stato geniale», è l'opinione della clarinettista Lisa Rey, che ritiene «Divertimento» un pezzo meraviglioso, sia da ascoltare che da suonare.

**Albergo con pensione completa**

Nel frattempo si è fatto mezzogiorno. Alle 12 puntuali, i giovani musicisti mettono via i loro strumenti. Salgono su delle auto e su due piccoli autobus – uno di questi, fino a poco tempo fa, era il bus del clarinetto – e raggiungono il loro albergo. La BNG è alloggiata al Waldhotel Unspunnen, dove i ragazzi dispongono della pensione completa.

Responsabili del perfetto funzionamento del campus sono Franz Grimm e Ivan Estermann, che in questo momento fungono anche da autisti. «La BNG riunisce l'élite della gioventù bandistica svizzera», afferma Ivan Estermann, e quindi una buona organizzazione è enormemente importante perché il campus sia produttivo. Per questo motivo, dopo aver coperto il ruolo di docente di registro di eufoni e tube negli ultimi quattro anni, si è proposto come direttore del campus.

**Tre concerti in conclusione**

Fino ai concerti, l'orchestra ha ancora quasi quattro giorni di prove. Quindi, due torpedoni la porteranno nelle località dei concerti: venerdì a Jona (SG) e sabato a Düdingen (FR). Il concerto finale avrà luogo domenica mattina a Interlaken. Dopo un inizio segnato dalla calura estiva, le previsioni del tempo promettono delle temperature più sopportabili. Dovrebbe piovere già lunedì sera. Per lavorare intensamente in prova, questo dovrebbe essere un vantaggio. ■